



## COMUNE DI CORVARA IN BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

## GEMEINDE CORVARA

Autonome Provinz Bozen

## COMUN DE CORVARA

Provincia Autonoma de Balsan

### Ufficio

Servizio  
Data  
Prot. N.  
Responsabile  
Tel.  
Fax

### Licenze

Commercio  
24.12.2013  
*8045*  
dott. Erich Pescollderungg  
0471 836184  
0471 836480

### Accensione di fuochi di artificio e lancio di razzi

Visto l'art. 57 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza R.D. 18.06.1931, n. 331, in base al quale senza licenza dell'autorità locale di pubblica sicurezza non si possono lanciare razzi nè accendere fuochi di artificio o fare in genere esplosioni o accensioni pericolose in luogo abitato o nelle sue adiacenze o lungo una via pubblica o in direzione di essa;

visto l'art. 11 della legge provinciale 05.12.2012, n. 20 – disposizioni sulle attività particolarmente rumorose, nonché l'allegato C alla stessa, in base al quale l'accensione di fuochi d'artificio e il lancio di razzi non impiegati per fini agricoli sono ammessi unicamente previa autorizzazione del sindaco/della sindaca del comune territorialmente competente;

preso atto che la strategia di marketing delle locali associazioni di promozione turistica contempla in talune particolari occasioni anche l'accensione di fuochi di artificio e lo sparo di razzi;

rilevato che l'afflusso turistico sul territorio comunale si concentra prevalentemente sulle stagioni invernali ed estive, cosicché appare opportuno creare i presupposti per eventuali ini-

### Zündung von Feuerwerken und Abschuss von Raketen

Nach Einsichtnahme in den Art. 57 des Einheitstextes der Gesetze im Bereich der öffentlichen Sicherheit K.D. 18.06.1931, Nr. 331, wonach ohne Ermächtigung der örtlichen Sicherheitsbehörde weder Feuerwerke gezündet noch Raketen abgeschossen oder sonstige gefährlichen Explosionen oder Zündungen in Wohngebieten oder in deren Nähe, sowie auf öffentlichen Straßen oder in deren Richtung, getätigt werden können;

nach Einsichtnahme in den Art. 11 des Landesgesetzes 05.12.2012, Nr. 20 – Vorschriften für besonders laute Tätigkeiten, sowie in dessen Anlage C, wonach das Abbrennen von Feuerwerken sowie das Abschießen von Raketen, die nicht landwirtschaftlichen Zwecken dienen, nur mit Ermächtigung des/der zuständigen Bürgermeisters / Bürgermeisterin erlaubt sind;

zur Kenntnis genommen, dass die Marketingstrategie der örtlichen Tourismusförderungsvereinigungen bei besonderen Anlässen auch das Abbrennen von Feuerwerken und das Abschießen von Raketen vorsieht;

festgestellt, dass sich der Zulauf an Touristen auf dem Gemeindegebiet vor allem auf die Winter- und Sommersaison konzentriert, sodass es angemessen erscheint, die Voraussetz-

### Impié füc de artifize y slopetè rachetes

Odü l'art. 57 dl test unich dles leges de publica segurèza R.D. 18.06.1931, nr. 331, aladò de chël che zënza autorisaziun dl'autorità locala de publica segurèza ne pol nia gnì slopetè rachetes o impié füc de artifize o en general gnì fat esplosiuns o slopèch prigorusc te n post abité o te sües vijinanzas o sön strades publiches o in direziun de chëstes;

odü l'art. 11 dla lege provinciala di 05.12.2012, nr. 20 – disposiziuns sön les ativites particolarmenter da craval, sciöche ince l'injunta C ala medema, aladò de chëla che l'impie füc d'artifize y le slopetè rachetes nia adorades por fins dl'agricoltüra è ametüs unicamenter sön autorisaziun dl/a ombolt / ombota dl comun territorialmenter competënt;

tignì cunt che la strategia de marcé dles associazion de promozion turistica locales prevëga te valgünes particulars ocajiuns ince l'impie füc de artifize y le slopetè rachetes;

relevè che l'afflus turistisch sön le teritore de comun se concentrëia dandalüt sön les sajuns da invern y da isté y che al resultëia oportunn cherié les condiziuns por eventuales iniziative

ziative di incentivazione dell'economia turistica locale mediante manifestazioni pirotecniche, fatto salvo in ogni caso il rispetto di tutte le misure e degli accorgimenti previsti dalla vigente normativa in materia e/o necessari a salvaguardare l'incolumità delle persone e delle cose;

ungen für eventuelle Initiativen zur Förderung der einheimischen Tourismuswirtschaft durch das Abbrennen von Feuerwerken zu schaffen, wobei auf jeden Fall sämtliche Vorschriften und Maßnahmen, die vom Gesetz vorgegeben und/oder zum Schutz der Personen und der Dinge erforderlich sind, einzuhalten sind;

de inzentivaziun dl'economia turistica locala tres manifestaziuns pirotecnicas, te vigni caje tl respet de d'utes les prescriziuns y mosüres preodüdes dala normativa in ester tla materia y/o nezessares a sconè l'incolumité dles persones y dles cosses;

## IL SINDACO

## DER BÜRGERMEISTER

## L'OMBOLT

determina come in appresso i periodi annuali in cui possono essere ammessi sul territorio comunale l'accensione di fuochi d'artificio ed il lancio di razzi:

legt die jährlichen Perioden, in denen das Abbrennen von Feuerwerken und das Abschießen von Raketen auf dem Gemeindegebiet gestattet werden können, wie anbei fest:

determinëia sciöche desott les periodes ia por l'ann te chëles che al po' gnì autorisé sön l'teritore dl comun da impié füc de artifize y da slopoetè raches:

- o dal 30. dicembre al 02. Gennaio
- o giovedì grasso e martedì di carnevale
- o dal 10. agosto al 16. agosto

- o vom 30. Dezember bis zum 02. Januar
- o Gründonnerstag und Faschings dienstag
- o vom 10. August bis zum 16. August

- o dai 30. de dezëmber ai 02. de jenè
- o jöbia grassa y mertesc de carlescè
- o dai 10. de agost ai 16. de agost

Il presente provvedimento non sostituisce l'autorizzazione di cui all'art. 57 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza R.D. 18.06.1931, n. 331, nonché dell'art. 11 della legge provinciale 05.12.2012, n. 20, cosicché qualsiasi accensione di fuochi di artificio e lancio di razzi dovrà comunque essere espressamente richiesto e autorizzato.

Gegenständliche Maßnahme ersetzt keineswegs die von Art. 57 des Einheitstextes der Gesetze im Bereich der öffentlichen Sicherheit K.D. 18.06.1931, Nr. 331, sowie vom Art. 11 des Landesgesetzes 05.12.2012, Nr. 20 vorgesehene Ermächtigung, sodass jegliche Zündung von Feuerwerken und jeglicher Abschuss von Raketen eigens beantragt und ermächtigt werden muss.

Chësc provedimënt ne sostituësc nia l'autorisaziun preodüda dal'art. 57 dl test unich dles leges de publica segurëza R.D. 18.06.1931, n. 331, sciöche ince dal'art. 11 dla lege provinziala di 05.12.2012, n. 20, porchël messarà vigni füc de artifize y vigni slopetada de raches gnì apostà damanà y autorisà.

Corvara in Badia, 23.12.2013

Corvara, 23.12.2013

Corvara, 23.12.2013

Il Sindaco — der Bürgermeister — l'Ombolt  
Robert Rottonara

